СОЧИНСКИЙ ИНСТИТУТ (ФИЛИАЛ)
федерального государственного автономного образовательного
учреждения высшего образования
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ ИМЕНИ ПАТРИСА ЛУМУМБЫ»

Департамент иностранных языков

Кафедра иностранных языков

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Петенко Александр Тимофеевич
Должность: Директор
Дата подписания: 28.03.2022
Уникальный программный ключ:
28acbc88a6d3ce11b5b992501f9a43df0be7b81d

ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

"Преддипломная практика"
(наименование практики)

Производсвенная
(вид практики: учебная, производственная)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 "Лингвистика"
(код и наименование направления подготовки/специальности)

Практическая подготовка обучающихся ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

"Лингвистика"
(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2021 г.

1. ЦЕЛЬ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Целью проведения «Преддипломная практика» является :
- закрепление и углубление теоретической подготовки обучающегося;
- приобретение обучающимися практических навыков и компетенций;
- приобретение обучающимися опыта самостоятельной профессиональной деятельности.

Задачи:
- овладеть основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приёмы перевода;
- осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;
- выполнять функции посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- обрабатывать русскоязычные и иноязычные тексты в производственно-практических целях;
- проводить экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на иностранном языке в производственно-практических целях;
- совершенствовать полученные во время обучения навыки перевода, умения по основам межкультурной коммуникации, практическому владению иностранным языком.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ИТОГАМ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Проведение «Преддипломная практика» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при прохождении практики (результатов обучения по итогам практики)

Шифр	**КОМПЕТЕНЦИЯ**
	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ОПК-4	**Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;**
ОПК-4.1	Знает специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах с учетом специфической речевой ситуации
ОПК-4.2	Умеет выбирать коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия для достижения поставленных коммуникативных задач и целей межличностного общения на русском и иностранном языках
ОПК-4.3	Владеет навыками осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения
ОПК-6	**Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.**

ОПК-6.1	Знает цифровые технологии и методы их использования в профессиональной деятельности
ОПК-6.2	Умеет применять цифровые технологии и методы для решения профессиональных задач
ОПК-6.3	Владеет навыками использования цифровых технологий при моделировании объектов профессиональной деятельности, анализе данных, представлении информации и пр
ПК-10	**Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач**
ПК-10.1	Знает содержание лингвистических понятий
ПК-10.2	Умеет использовать эти понятия для решения профессиональных задач
ПК-10.3	Владеет навыками использования лингвистических понятий при осуществлении профессиональной деятельности в научно-методической области, в межкультурной коммуникации, в работе с новыми информационными технологиями
ПК-11	**Владеет основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой**
ПК-11.1	Знает основы современных методов научного исследования, информационной и библиографической культуры
ПК-11.2	Умеет использовать современные методы научного исследования, информационной и библиографической культуры в профессиональной деятельности; находить необходимые для работы библиографические источники в различных поисковых системах; использовать информационные технологии в процессе поиска информации
ПК-11.3	Владеет приемами библиографического описания источников; приемами поиска научных источников в различных поисковых системах; основами библиографической культуры
ПК-12	**Способен оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования**
ПК-12.1	Знает основные формально-логические законы, лежащие в основе построения текста; методы анализа информации, направленного на выявление уникальной, новой и второстепенной информации
ПК-12.2	Умеет осуществлять поиск и анализ новой информации; осуществлять сравнение новой информации с уже имеющейся
ПК-12.3	Владеет навыками обоснования результатов собственного исследования; способностью оценки качества информации в предметной области исследования

3. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Преддипломная практика» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока Б2.В ОП ВО.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Преддипломная практика».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов обучения по итогам прохождения практики

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины, практики*	Последующие дисциплины, практики*
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	Аннотирование и реферирование (второй иностранный язык) Аннотирование и реферирование (первый иностранный язык) Национально-культурная специфика коммуникации (первый иностранный язык) Общее языкознание Практический курс иностранного языка (второй иностранный язык) Практический курс иностранного языка (первый иностранный язык) Русский язык и культура речи Язык делового общения (первый иностранный язык)	
ОПК-6	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	Информатика Общая теория перевода Основы информационного и библиографического поиска Производственная практика Системы искусственного интеллекта Учебная практика	
ПК-10	Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории	Лингвистическое комментирование художественного текста (первый иностранный язык) Основы теории	

	межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	межкультурной коммуникации Современные лингвистические теории Социолингвистика Теория второго иностранного языка Теория первого иностранного языка Учебная практика Экспрессивно-стилистические основы перевода (первый иностранный язык)	
ПК-11	Владеет основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	Введение в специальность Культура научного исследования Современные лингвистические теории	
ПК-12	Способен оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Древние языки и культуры Концепции современного естествознания Культура научного исследования Общая теория перевода Общее языкознание Основы теории межкультурной коммуникации Современные лингвистические теории Теория второго иностранного языка Теория первого иностранного языка	

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

4. ОБЪЕМ ПРАКТИКИ

Общая трудоемкость дисциплины «Преддипломная практика» составляет 9 зачетных единиц.

5. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

НАИМЕНОВАНИЕ РАЗДЕЛА ДИСЦИПЛИНЫ **Содержание раздела (темы)**	**Трудоемкость, ак.ч.**
Организационно-подготовительный этап	
Получение индивидуального задания на практику от руководителя	1
Инструктаж по технике безопасности на рабочем месте (в лаборатории и/или на производстве)	1

Основной этап	
Сбор практического материала по теме	48
Выполнение индивидуальных заданий руководителя практики	60
Анализ и обработка полученных данных	58
Текущий контроль прохождения практики со стороны руководителя	1
Ведение дневника прохождения практики	80
Отчетный этап	
Подготовка отчета о прохождении практики	74
Промежуточная аттестация (подготовка к защите и защита отчета)	1

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОВЕДЕНИЯ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/ лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Комплект специализированной мебели; маркерная доска; кафедра; автоматизированное рабочее место преподавателя - компьютер: процессор мощностью не ниже Intel Core i3, монитор LCD не менее 24", Интерактивная панель 86" / проектор Epson; проекционный экран / Телевизор LED 43", имеется выход в интернет	Операционная система Windows 10 Pro Схема лицензирования per-device, номер лицензии 87846770 от 27.05.19 по гос.контракту №31907740983 на ПО ООО “БалансСофт Проекты»; Office Professional 2007 45747882, 46074549 Акт приема-передачи №АПП-95 от 17.07.09 по гос.контракту № 69-09 на программное обеспечение ООО "Микро Лана", Kaspersky Endpoint security для бизнеса - Стандартный 1752-150211-132016 Акт приема-передачи №275 от 21.12.09 по гос.контракту № 83-09 на программное обеспечение ООО "Виста"
Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Комплект специализированной мебели; интерактивная панель 86", доска аудиторная меловая; автоматизированные рабочие места - компьютер: процессор мощностью не ниже Intel Core i3, оперативная память объемом не менее 8 ГБ, память SSD 250 ГБ/HDD 1 ТБ, видеокарта NVIDIA 1050TI 4ГБ; монитор LCD не менее 24"; имеется выход в интернет	
Аудитория для самостоятельной работы обучающихся	Комплект специализированной мебели; Телевизор LED 65", автоматизированные рабочие места (процессор не ниже Intel Core i3, оперативная память объемом не менее 6 ГБ; SSD 250 ГБ/HDD 1 ТБ), имеется выход в интернет	

7. СПОСОБЫ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

«Преддипломная практика» может проводится как в структурных подразделениях Сочинского института (филиала) РУДН или в организациях г. Сочи (стационарная), так и на базах, находящихся за пределами г. Сочи (выездная).

Проведение практики на базе внешней организации (вне Сочинского института (филиала) РУДН) осуществляется на основании соответствующего договора, в котором указываются сроки, место и условия проведения практики в базовой организации.

Сроки проведения практики соответствуют периоду, указанному в календарном учебном графике ОП ВО. Сроки проведения практики могут быть скорректированы при согласовании с Отделом образовательной политики и Отделом дополнительного образования, практик и трудоустройства в Сочинском институте (филиале) РУДН.

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

Основная литература:

1. Суворова Г. М. Психологические основы безопасности : Учебник и практикум для вузов. - Москва: Юрайт, 2022. - 182 с - Текст : электронный. - URL: https://urait.ru/bcode/491352

2. Сердюк В. С., Добренко А. М., Белоусова Ю. С. Эргономические основы безопасности труда : учебное пособие для вузов. - Москва: Юрайт, 2022. - 116 с - Текст : электронный. - URL: https://urait.ru/bcode/495830

3. Родионова О. М., Семенов Д. А. Медико-биологические основы безопасности : Учебник для вузов. - Москва: Юрайт, 2022. - 340 с - Текст : электронный. - URL: https://urait.ru/bcode/492028

4. Кисляков П. А. Безопасность образовательной среды. Социальная безопасность : Учебное пособие для вузов. - Москва: Юрайт, 2022. - 156 с - Текст : электронный. - URL: https://urait.ru/bcode/495685

5. Байбородова Л. В., Чернявская А. П. Методология и методы научного исследования : Учебное пособие для вузов. - Москва: Юрайт, 2022. - 221 с - Текст : электронный. - URL: https://urait.ru/bcode/491205

6. Котляревская И. В., Илышева М. А., Одинцова Н. Ф. Организация и проведение практик : учебно-методическое пособие. - Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2014. - 93 с. - Текст : электронный. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=276361

Дополнительная литература:

7. Завертаная Е. И. Управление качеством в области охраны труда и предупреждения профессиональных заболеваний : учебное пособие для вузов. - Москва: Юрайт, 2022. - 313 с - Текст : электронный. - URL: https://urait.ru/bcode/491927

8. Кузнецова Е. А., Роик В. Д. Управление условиями и охраной труда : Учебник и практикум для вузов. - Москва: Юрайт, 2022. - 302 с - Текст : электронный. - URL: https://urait.ru/bcode/496537

9. Хухуни Г. Т., Нелюбин Л. Л. История науки о языке : учебник. - Москва: ФЛИНТА, 2022. - 376 с. - Текст : электронный. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83390

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- справочная правовая система «Консультант Плюс» http://www.consultant.ru/
- поисковая система Яндекс https://www.yandex.ru/
- поисковая система Google https://www.google.ru/
- реферативная база данных SCOPUS http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/
- свободная энциклопедия Википедия https://ru.wikipedia.org/

2. Базы данных и поисковые системы:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://mega.rudn.ru/MegaPro/Web
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://biblioclub.ru
- ЭБС Znanium https://znanium.ru
- научная электронная библиотека eLIBRARY.RU https://www.elibrary.ru/
- Образовательная платформа Юрайт https://urait.ru

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины:*

В процессе прохождения преддипломной практики используются следующие образовательные технологии:
- контактная работа обучающегося с преподавателем, заключающаяся в получении индивидуального задания, прохождении инструктажа по технике безопасности, получении консультаций по вопросам прохождения практики, заполнения текущей и отчетной документации, а также защита отчета о прохождении практики;
- иные формы учебной работы (образовательной деятельности), к которым относится основная деятельность обучающегося по выполнению разделов практики в соответствие с индивидуальным заданием, рекомендованными методиками и источниками литературы, направленная на формирование определенных профессиональных навыков или опыта профессиональной деятельности, предусмотренных программой практики, а также по заполнению текущей и отчетной документации, и подготовке к защите отчета о прохождении практики.

В процессе прохождения практики используются следующие научно-исследовательские и научно-производственные технологии:
- освоение обучающимся методов анализа информации и интерпретации результатов научно-исследовательской деятельности;
- выполнение письменных аналитических и расчетных заданий в рамках практики с использованием рекомендуемых информационных источников;
- использование различных компьютерных программных продуктов графического, аналитического и/или производственного назначения (в зависимости от места прохождения практики и специфики задания);
- использование обучающимся различных электронно-библиотечных и справочно-правовых систем и т.д.

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины на Учебном портале!

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ИТОГАМ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Преддипломная практика» представлены в Приложении к настоящей Программе практики

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.